

CONVENIO DE COOPERACION CULTURAL Y EDUCATIVA
ENTRE LA REPUBLICA DE BOLIVIA Y LA REPUBLICA DE COSTA RICA



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

La Paz, 28 VII 1996

CONVENIO DE COOPERACION CULTURAL Y EDUCATIVA

ENTRE LA REPUBLICA DE BOLIVIA Y LA REPUBLICA DE COSTA RICA

El Gobierno de la República de Bolivia y el Gobierno de la República de Costa Rica, conscientes de los especiales vínculos históricos y culturales que unen a sus pueblos y desearos de fortalecer sus relaciones de amistad por medio del desarrollo de la cooperación cultural, educativa y científica, han acordado establecer el presente Convenio de Cooperación Cultural y Educativo.

ARTICULO I

Las Partes Contratantes fomentarán, en el marco de este Convenio, la colaboración en los sectores de la educación, de la ciencia y de la cultura. Con tal propósito promoverán el establecimiento de relaciones de cooperación entre universidades, bibliotecas, academias, instituciones culturales y científicas de ambos países y facilitarán el intercambio de científicos y docentes para conferencias, estudios e investigaciones, incorporación en proyectos específicos de la otra Parte.

ARTICULO II

Las Partes Contratantes otorgarán becas y cupos a estudiantes, especialistas y científicos del otro país, según se estipule en los programas de ejecución del presente Convenio.

ARTICULO. III

Las Partes Contratantes se comprometen a alentar:

- a) El intercambio de libros, publicaciones, películas científicas y educativas, así como la reedición de obras literarias y científicas de autores de ambos países.
- b) La organización de exposiciones de arte y otras manifestaciones artísticas y científicas.
- c) La difusión y enseñanza de la literatura e historia del otro país, en sus propias escuelas y universidades.

ARTICULO IV

Las Partes Contratantes otorgarán el trato más favorable, de conformidad con sus respectivas legislaciones, a los grupos o personas que se desplazan al otro país en cumplimiento de misiones o actividades culturales comprendidas en este Convenio.

Otorgarán asimismo, todas las facilidades posibles en lo referente a la entrada, permanencia y salida de dichos grupos o personas.

ARTICULO V

Las Partes Contratantes estimularán las relaciones entre los establecimientos de enseñanza de nivel medio y superior, presenciado a distancia, de ambos países y promoverán el intercambio de sus profesores. En relación con la enseñanza a nivel superior, realizarán cursos de estudios en el territorio de la otra Parte, con el fin de suministrar cursos o realizar investigaciones en sus especialidades o labores de extensión universitaria.

ARTICULO VI

Las Partes Contratantes se comprometen a conceder la importación temporal o definitiva, según sea el caso, en su territorio, con exención de derechos e impuestos, de todo tipo de material cultural, educativo, equipo técnico o científico, incluyendo libros, documentos, reproducciones artísticas, pintura, cintas cinematográficas, discos y películas, siempre que sea sin finalidad comercial, procedentes de la otra Parte y destinados a su utilización en instituciones dependientes del Gobierno o para

la realización de actividades en los programas de ejecución. Para ello bastará que los titulares de Cultura, Educación, Relaciones Exteriores lo consideren necesarios.

ARTICULO VII

Cada una de las Partes Contratantes facilitará el acceso a su documentación histórica y cultural, a petición de la otra y de acuerdo con los reglamentos internos de cada país, favoreciendo las iniciativas oficiales y particulares de cooperación en las investigaciones históricas, culturales, educativas y científicas de interés común.

ARTICULO VIII

Las Partes Contratantes favorecerán la cooperación en los campos del cine, la radio y la televisión.

Los órganos estatales de radio y televisión de los dos países establecerán acuerdos específicos conducentes al intercambio y difusión de programas de interés mutuo y a la mejor cooperación en materia de cine y de cooperación de programas de acuerdo con la legislación interna de cada país.

ARTICULO IX

Las Partes Contratantes se comprometen a mantener una estrecha colaboración con el objeto de impedir, reprimir y perseguir el tráfico ilegal de obras de arte, documentos y objetos de valor histórico, artístico cultural y educativo.

Asimismo, ambas Partes Contratantes se prestarán cooperación en el rescate de los bienes sustraídos ilegalmente de sus respectivos patrimonios nacionales.

A tal efecto, velarán por el más estricto cumplimiento de los Convenios Internacionales sobre la materia, en los cuales ambos países sean Parte.

ARTICULO X

Las Partes Contratantes se comprometen a adoptar las medidas necesarias para la mejor y más efectiva protección de los Derechos de Autor o Propiedad Intelectual de los ciudadanos del otro país, de tal manera que disfruten de la misma protección que lo establecido para los autores nacionales.

ARTICULO XI

Ambas Partes Contratantes se darán las facilidades necesarias para la creación, organización y actuación de organizaciones culturales encargadas de establecer lazos de amistad y cooperación en el campo cultural, educativo, científico y la solidaridad entre ambos pueblos.

Estas organizaciones, de las que podrán formar parte indistintamente nacionales de ambos países, estarán sujetas en sus actividades a la legislación interna del país en el cual actúan.

ARTICULO XII

Ambas Partes, a través de sus respectivos Ministerios de Educación establecerán el procedimiento para reconocer recíprocamente los estudios primarios o básicos y secundarios o medios realizados por los nacionales de la otra Parte, para los efectos de proseguir estudios. Igualmente se reconocerán los certificados, diplomas o títulos de terminación de la enseñanza primaria o básica y secundaria o media debidamente legalizados y reconocidos oficialmente por el Ministerio de Educación de la otra Parte, como válido para proseguir estudios secundarios o universitarios.

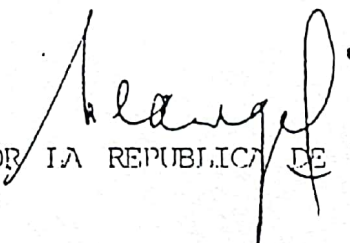
ARTICULO XIII

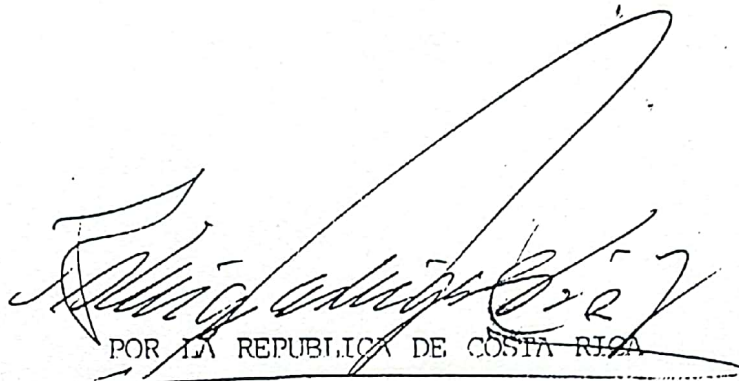
Para el acceso, permanencia y finalización de estudios superiores ambas Partes establecerán el procedimiento para el reconocimiento a los nacionales de la otra Parte del mismo tratamiento otorgado a sus nacionales, sin perjuicio de la concesión de becas o cupos a que se refiere el artículo II del presente Convenio.

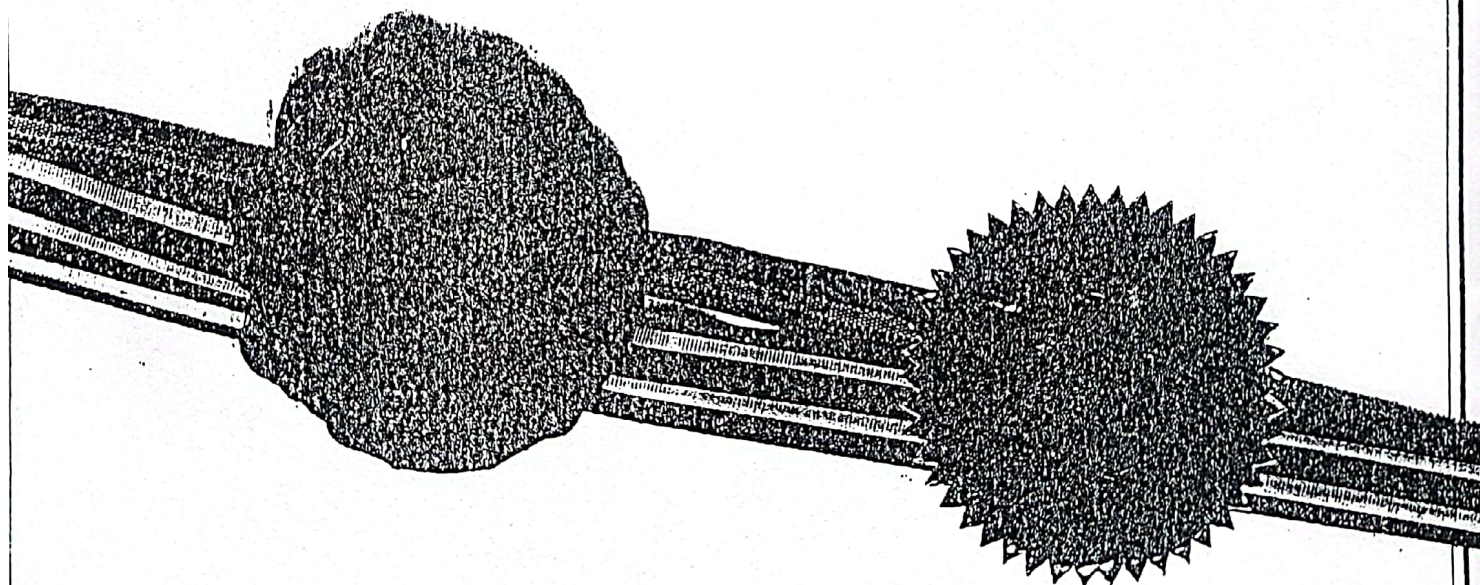
ARTICULO XIV

Este Convenio entrará en vigor en la fecha del Canje de los Instrumentos de Ratificación y permanecerá en vigencia hasta que una de las Partes comunique por escrito a la otra, su decisión de ponerle término. En tal caso la denuncia tendrá efecto seis meses después de dicha comunicación.

Firmado y sellado en la ciudad de La Paz, a los quince días del mes de julio de mil novecientos ochentiocho años, en dos originales en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.


POR LA REPUBLICA DE BOLIVIA


POR LA REPUBLICA DE COSTA RICA



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

La Paz, 28  1996